

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS (GTC) – (...)
2023**

BR Endüstriyel otomasyon Sa. Ve Tic. Ltd. Şti

1. Definitions

ABB:

Means all companies of the ABB Group.

B&R:

B&R Industrial Automation GmbH, Reg.No. FN 111651 v, B&R Straße 1, A-5142 Eggelsberg, Austria.

Background Intellectual Property (BIP):

Intellectual property owned or controlled by either of the *Parties* at the date of commencement of their business relationship.

Contract Products:

Standard and/or customized services/products from B&R's portfolio (hardware, software, services) to be provided due to an *Individual Order*.

Contract Year:

One year from the beginning of the business relationship (contract) between the *Parties*, in case of doubt from the first *Order* (and thereafter one additional corresponding year each time).

GTC:

These General Terms and Conditions of B&R.

Individual Order:

Individual, binding, non-cancellable contract (based on *Offer*, *Order*, *Order Confirmation*) on the delivery of *Contract Products*.

Offer:

B&R's nonbinding request to submit an *Order*.

Order:

Purchaser's request on the delivery of *Contract Products* based on an *Offer*.

Order Confirmation:

Acceptance of an *Order* by B&R with binding effect. It may deviate from the *Order*.

Order Validity Period:

5 working days within which *Purchaser* is bound to its *Order*.

Parties:

B&R and *Purchaser*.

**GENEL HÜKÜM VE KOŞULLAR (GTC) – (...)
2023**

BR Endüstriyel Otomasyon San. Ve Tic. Ltd. Şti.

1. Tanımlar

ABB:

ABB Topluluğunun bütün şirketleri anlamına gelir.

B&R:

B&R Industrial Automation GmbH, Sicil No. FN 111651 v, B&R Straße 1, A-5142 Eggelsberg, Avusturya.

Geçmişte Alınan Fikri Mülkiyet (BIP):

Taraflardan herhangi birisince aralarındaki iş ilişkisinin başlangıç tarihinde sahip olunan veya kontrol edilen fikri mülkiyet anlamına gelir.

Sözleşme Ürünleri:

Münferit Sipariş kapsamında B&R'nin portföyünden (donanım, yazılım, hizmetler) tedarik edilecek olan standart ve/veya özelleştirilmiş hizmetler/ürünler anlamına gelir.

Sözleşme Yılı:

Taraflar arasındaki iş ilişkisinin (sözleşme) başlamasından ve kuşkuya düşülmesi halinde birinci Siparişten itibaren bir yıl (ve ona müteakiben her defasında karşılık gelen ilave bir yıl) anlamına gelir.

GTC:

B&R'nin işbu Satış Genel Hüküm ve Koşulları anlamına gelir.

Münferit Sipariş:

Sözleşme Ürünlerinin teslimatına ilişkin münferit, bağlayıcı, iptal edilemez sözleşme (*Teklif*, *Sipariş*, *Sipariş Onayına dayanarak*) anlamına gelir.

Teklif:

B&R'nin bir *Siparişin* sunulmasına ilişkin bağlayıcı olmayan talebi anlamına gelir.

Sipariş:

Alicı'nın Münferit Siparişlerin teslimatına ilişkin Teklife dayalı olarak *Münferit Siparişin* kabul edilmesi talebi anlamına gelir.

Sipariş Onayı:

Bir *Siparişin* B&R tarafından bağlayıcı olarak kabulü anlamına gelir. *Siparişten* farklı olabilir.

Sipariş Geçerlilik Süresi:

Alicının kendi *Siparişi* ile ilzam olduğu 5 işgünü anlamına gelir.

Taraflar:

B&R ve *Alicı* anlamına gelir.

Production Site of B&R:
Site of B&R in Austria.

Property Rights:

All immaterial rights (in particular industrial property rights and copyrights).

Purchaser:

B&R's contractual partner, even before concluding an *Individual Order* (agreement).

Restricted Person:

Restricted Person means any entity or person included on a list (including U.S. and EU lists) of targeted parties, blocked parties, or persons subject to asset-freezing or other restrictions introduced under any applicable *Trade Control Laws* (and includes any entity that is directly or indirectly owned fifty (50) percent or more, in the aggregate or individually, or otherwise controlled by any *Restricted Person*).

Sanctions Agency:

Sanctions Agency means any governmental or regulatory body, instrumentality, authority, institution, agency or court that promulgates or administers *Trade Control Laws* including, but not limited to, the aforementioned governmental and regulatory bodies of (i) the United Nations, (ii) the United States of America (including the U.S. Department of Treasury Office of Foreign Assets Control, U.S. Department of State and U.S. Department of Commerce), (iii) the European Union or (iv) Switzerland.

Standard Product:

Any *Contract Product* from B&R's respectively valid product catalog (www.br-automation.com).

2. Scope and Applicability

- 2.1. These *GTC* govern the legal, commercial and technical modalities for the supply of *Contract Products* to *Purchaser* on the basis of *Individual Orders*. In case a provision of these *GTC* is primarily aimed at hardware, such provision is nevertheless applicable to software or services accordingly.
- 2.2. These *GTC* apply to all *Offers* made by and all *Orders* submitted to B&R and will become content of each *Individual Order*.
- 2.3. B&R rejects the applicability of any terms and conditions of *Purchaser*.
- 2.4. Any deviations from and amendments to these

B&R'nin Üretim Mahalli:

B&R'nin Avusturya'daki mahalli anlamına gelir.

Mülkiyet Hakları:

Bütün maddi olmayan haklar (özellikle sınai mülkiyet hakları ve telif hakları) anlamına gelir.

Alıcı:

Münferit Siparişin (sözleşme) imzalanmasından öncesini de kapsayacak şekilde, B&R'nin sözleşme ortağı anlamına gelir.

Kısıtlı Kişi:

Kısıtlı Kişi yürürlükteki *Ticaret Kontrol Kanunları* kapsamında belirlenen mal varlıklarının dondurulması işlemine ya da diğer kısıtlamalara tabi olması hedeflenen taraflardan, yasaklı taraflardan ya da kişilerden oluşan bir listede (ABD ve AB listeleri dahil) adı geçen bir kuruluşu veya kişiyi ifade eder (ve herhangi bir *Kısıtlı Kişinin* toplamda veya münferiden yüzde ellisini (50) veya daha fazlasını doğrudan ya da dolaylı olarak mülkiyeti veya kontrolü altında bulundurduğu her türlü kuruluşu içerir).

Yaptırım Kuruluşu:

Yaptırım Kuruluşu, herhangi bir sınırlama olmamak kaydıyla (i) Birleşmiş Milletler, (ii) Amerika Birleşik Devletleri (ABD Hazine Bakanlığı Yabancı Varlıkların Kontrolü Ofisi, ABD Dışişleri Bakanlığı ve ABD Ticaret Bakanlığı dahil), (iii) Avrupa Birliği veya (iv) İsviçre'nin yukarıda belirtilen resmi ve düzenleyici kurulları dahil olmak üzere *Ticaret Kontrol Kanunlarını* yürürlüğe alan ya da uygulayan her türlü resmi ya da düzenleyici kurul, organ, makam, kurum, kuruluş veya mahkeme anlamına gelir.

Standart Ürün:

B&R'nin geçerli ürün kataloğundaki herhangi bir *Sözleşme Ürünü* anlamına gelir (www.br-automation.com).

2. Kapsam ve Uygulama

- 2.1. İşbu *GTC*, *Sözleşme Ürünlerinin Alıcıya Münferit Siparişler* esasında tedarik edilmesine ilişkin yasal, ticari ve teknik çalışma usullerini düzenlemektedir. İşbu *GTC* kapsamında yer alan bir hükmün bir donanıma ilişkin olması durumunda o hüküm buna uygun olarak yazılım veya hizmetler için de geçerli olacaktır.
- 2.2. İşbu *GTC*, B&R tarafından yapılan tüm *Teklifler* ve B&R'ye sunulan tüm *Siparişler* için geçerlidir ve her bir *Münferit Siparişin* içeriği haline gelecektir.
- 2.3. B&R, *Alıcının* hüküm ve koşullarının geçerliliğini reddeder.

GTC and from/to an *Individual Order* only apply if and insofar as they have been accepted by *B&R* in writing.

- 2.5.** The following descending order of precedence shall apply: (i) these *GTC*; (ii) any written supplements to or deviations from these *GTC* or from or to any *Individual Order*; (iii) *Individual Order*; (iv) *Order Confirmation*.
- 2.6.** The *Parties* will comply with all mandatory legislation in their sphere.
- 2.7.** In case *B&R* shall - in each case - accept an affiliated company of *Purchaser* as authorized to put an *Order*, *Purchaser* shall hold *B&R* fully harmless for fulfilling all contractual obligations of such third party. Besides, these *GTC* shall apply accordingly with respect to any such third party.

3. Safety

- 3.1.** The *Parties* shall comply with applicable safety and environmental regulations, including regulations, instructions and directions relating to order, safety, environment and control that apply locally in each respective case.
- 3.2.** Even when not explicitly requested by *B&R*, *Purchaser* assesses, evaluates and communicates any safety risk with regard to the equipment and/or systems to which the execution of services or delivery of *Contract Products* may relate, including respective in-house regulations or guidelines of *Purchaser*. Internal regulations or guidelines will not have a restrictive effect on these *GTC*. *Purchaser* shall be responsible vis-à-vis *B&R* for all disadvantages accruing therefrom.

4. Termination

If (i) *Purchaser* fails to meet any of his obligations or fails to do so in time or properly, (ii) *Purchaser* is declared bankrupt, (iii) *Purchaser* requests suspension, (provisional) suspension and/or postponement of payment, (iv) *Purchaser* starts liquidation of his company, (v) the majority of the shares in *Purchaser* is transferred to a competitor of *B&R*, (vi) a competitor of *B&R* otherwise gains control of *Purchaser*, (vii) if *Purchaser's* assets are entirely or partially seized, or (viii) *Purchaser* is

2.4. İşbu *GTC* ve bir *Münferit Siparişten* yapılacak tüm sapmalar ve bunlardaki tadiller yalnızca *B&R* tarafından yazılı olarak kabul edilmeleri halinde geçerli olurlar.

2.5. Uygulanacak olan öncelik sırası şöyledir: (i) işbu *GTC*, (ii) işbu *GTC*'ye veya herhangi bir *Münferit Siparişe* yapılan yazılı ilaveler veya sapmalar, (iii) *Münferit Sipariş*, (iv) *Sipariş Onayı*.

2.6. *Taraflar* kendi buldukları yerde geçerli olan mevzuata eksiksiz olarak riayet edeceklerdir.

2.7. *B&R*'nin - her durumda - *Alicının* bir bağlı şirketinin *Sipariş* vermeye yetkili olduğunu kabul etmesi durumunda *Alicı*, bahse konu üçüncü tarafa karşı sahip olduğu tüm sözleşmesel yükümlülükleri ifa etmesi nedeniyle *B&R*'yi masun tutacaktır. Ayrıca, işbu *GTC* bahse konu üçüncü taraflar bakımından da buna göre uygulanacaktır.

3. Güvenlik

3.1. İlgili her durumda yerel olarak uygulanan ve sipariş, güvenlik, çevre ve kontrol ile ilgili olarak talimat ve yönergeler de dahil olmak üzere *Taraflar*, yürürlükteki güvenlik ve çevre yönetmeliklerine uyacaklardır.

3.2. *B&R* tarafından sarahaten talep edilmemiş olsa dahi, hizmetlerin ifasının veya *Sözleşme Ürünlerinin* teslimatının kendileri ile ilgili olabildiği ekipman ve/veya sistemler bağlamında söz konusu olan her türlü güvenlik riski *Alicı* tarafından incelenecek, değerlendirilecek ve bildirilecek olup, *Alicının* ilgili şirket içi yönetmelik veya kılavuzları da bu kapsamda yer alır. Şirket içi yönetmelik veya kılavuzlar işbu *GTC* üzerinde kısıtlayıcı etkiye sahip olmazlar. Bunlardan kaynaklanan her türlü dezavantaj nedeniyle *Alicı B&R'ye* karşı sorumluluk taşır.

4. Fesih

Eğer (i) *Alicı* yükümlülüklerinden herhangi birisini yerine getirmez veya zamanında ya da düzgün olarak ifa etmezse, (ii) *Alicının* iflası ilan edilirse, (iii) *Alicı* bir ödemenin askıya alınmasını, (geçici olarak) askıya alınmasını ve/veya ertelenmesini talep ederse, (iv) *Alicı* şirketin tasfiyesini başlatırsa, (v) *Alicının* paylarının büyük bölümü *B&R'nin* bir rakibine devredilirse, (vi) *B&R'nin* bir rakibi *Alicının* kontrolünü başka bir şekilde ele geçirirse, (vii) *Alicının* varlıkları kısmen veya tamamen

in breach of *ABB's* Code of Conduct of (cf para 17), *B&R* may to its own discretion and at all times preserving any right to payment of costs, damage and interests suspend execution of any existing contractual relationship/duty (in particular *Individual Order*) or to legally terminate and/or dissolve it in whole or in part without prior notice of default by means of a written declaration.

5. Specification and Use of Contract Products • Machine Safety • Services

5.1. The specification of each Standard Product is usually shown in *B&R's* respectively valid product catalog (www.br-automation.com). In case specifications are not stated there, any specifications for Contract Products have to be agreed upon by mutual signature. The availability of the *Contract Products* and spare parts is defined by the provisions of the respectively valid *B&R* product lifecycle (<https://www.br-automation.com/en/about-us/br-lifecycle>).

5.2. Contract Products are suitable for laws applicable at Production Site.

Purchaser will be responsible for the proper use of the *Contract Products*. *Purchaser* shall implement adequate training, instruction and documentation measures, following at least the guidelines set forth in any *B&R's* manuals. *B&R* is not obliged to test and/or provide warning with regard to special purposes or conditions of use for the *Contract Products*. *Purchaser* will be responsible for compliance with all industry-specific standards, safety requirements, conditions of service, patents in his sphere.

Machine safety is and stays the full responsibility of *Purchaser*. This in particular includes (i) risk assessment of the machine, (ii) specification of the needed safety functions, (iii) ensurance that the requirements as stated in the user manual are followed, (iv) validation of any safety function of the machine, and (v) identification and prohibition of any foreseen misuse of the *Contract Products*.

Machine safety is in no way included in *B&R's* scope of services. Any potential support provided by *B&R* in this regard shall be understood as non-binding recommendations only and shall not entail any responsibility whatsoever on the part of *B&R*.

ahzedilirse veya (viii) *Alıcı A&B'nin* Davranış Kurallarını ihlal ederse (bkz. fıkra 17), kendi takdirine tabi olarak ve masraf, zarar ve faiz ödemesi hakkını her zaman muhafaza ederek *B&R*, yazılı beyan vasıtasıyla önceden ihbarda bulunmaksızın mevcut sözleşmesel ilişkilerin/ödevlerin (özellikle de *Münferit Siparişlerin*) ifasını askıya alabilir veya kısmen veya tamamen yasal olarak feshedebilir ve/veya tasfiye edebilir.

5. Sözleşme Ürünlerinin • Makine Güvenliğinin • Hizmetlerin Spesifikasyonları ve Kullanımı

5.1. Her bir Standart Ürünün şartnamesi genellikle *B&R'nin* kendisi ile ilgili olan geçerli ürün kataloğunda verilmektedir (www.br-automation.com). Spesifikasyonların kataloğlarda belirtilmiyor olması durumunda, Sözleşme Ürünlerinin spesifikasyonları karşılıklı imza ile mutabakata bağlanmalıdır. *Sözleşme Ürünlerinin* ve yedek parçaların uygunluğu, ilgili geçerli *B&R* ürün yaşam çevrimi hükümlerinde tanımlanmıştır (<https://www.br-automation.com/en/about-us/br-lifecycle>).

5.2. Sözleşme Ürünleri Üretim Mahallinde geçerli olan kanunlara uygundur.

Sözleşme Ürünlerinin uygun kullanımından *Alıcı* sorumlu olacaktır. En azından *B&R'nin* kullanım kılavuzlarında belirtilen kılavuzlara uygun olarak *Alıcı*, yeterli eğitim, talimat ve dokümantasyon önlemlerini uygulayacaktır. *B&R*, *Sözleşme Ürünlerini* özel amaçlar veya kullanım koşulları bakımından test etmekle ve/veya uyarı sağlamakla yükümlü değildir. Bütün sektöre özgü standartlara, güvenlik gerekliliklerine, hizmet koşullarına, kendi alanındaki patentlere uygunluğun sağlanmasından *Alıcı* sorumludur.

Makine güvenliği tamamen *Alıcının* sorumluluğundadır ve öyle kalacaktır. Bu kapsamda özellikle şunlar yer alır: (i) makinenin risk değerlendirmesi, (ii) gerek duyulan güvenlik işlevlerinin spesifikasyonu, (iii) kullanım kılavuzunda belirtilen gerekliliklere uyulmasının sağlanması, (iv) makinenin tüm güvenlik işlevlerinin validasyonu ve (v) *Sözleşme Ürünlerinin* herhangi bir öngörülen hatalı kullanımının belirlenmesi ve yasaklanması.

Makine güvenliği *B&R'nin* hizmetlerinin kapsamına kesinlikle dahil değildir. *B&R* tarafından bu bakımından sağlanması muhtemel olan her türlü destek yalnızca bağlayıcı olmayan tavsiye şeklinde anlaşılacak ve *B&R* için herhangi bir sorumluluk

In no event will *B&R*, its officers, directors, representatives, assigns, suppliers or subcontractors assume any responsibility or liability for the machine safety or work performed by *B&R*'s application engineers on request of the *Purchaser*. *Purchaser* herewith confirms and agrees that *B&R* will have no liability for personal injury, death, direct or indirect damages, consequential damages of any type including but not limited to, operational interruption, loss of profit, loss of information and data. Further, *Purchaser* will hold *B&R* harmless and indemnify against any claims from third parties for any and all claims for damages for whatsoever reason in conjunction with machine safety or any services *B&R* provided to *Purchaser*.

- 5.3.** In case of software development or similar services provided by *B&R*, *Purchaser* shall cooperate with *B&R* hereunder, including, without limitation, (i) providing *B&R* with reasonable facilities and timely access to hardware, supplies, information, and personnel of the *Purchaser*; (ii) providing experienced and qualified personnel having appropriate skills to perform their assigned tasks and duties in a competent and timely fashion; (iii) providing a stable, fully functional environment which will support the services and allow *B&R* and *Purchaser* to work productively; and (iv) promptly notifying *B&R* of any issues, concerns or disputes with respect to the services.

Purchaser shall be responsible for the performance of its personnel and agents and for the quality of the work provided to *B&R* for purposes of the performance of the services.

Purchaser acknowledges and agrees that *B&R*'s performance is dependent upon the timely and effective satisfaction of the *Purchaser*'s responsibilities hereunder and timely decisions and approvals of the *Purchaser* in connection with the services. *B&R* shall be entitled to rely on all decisions and approvals of the *Purchaser*.

Purchaser shall be solely responsible for, among other things: (i) making all management decisions and performing all management functions; (ii) designating a competent management member to oversee the services; (iii) evaluating the adequacy and results of the services; and (iv) establishing and maintaining internal controls, including, without limitation, monitoring ongoing activities. It is understood and agreed that services may include advice and recommendations, but all decisions in connection with the implementation of such advice and recommendations shall be the

doğurmayacaktır.

B&R, memurları, müdürleri, temsilcileri, temellük edenleri, tedarikçileri veya altyüklenicileri makine güvenliği veya *B&R*'nin uygulama mühendislerince *Alicının* talebine istinaden yapılan iş nedeniyle hiçbir sorumluluk veya yükümlülük üstlenmeyecektir. *Alicı*, *B&R*'nin aralarında sınırlama olmaksızın operasyonel kesintinin, kar kaybının, bilgi ve veri kaybının da yer aldığı her türlü yaralanma, vefat, doğrudan veya dolaylı hasarlar, netice kabilinden zararlar nedeniyle hiçbir sorumluluk taşımayacağını onaylar ve kabul eder. *Alicı* ayrıca makine güvenliği veya *B&R* tarafından *Alicıya* sağlanan hizmetlerle ilgili olarak üçüncü tarafların her ne sebeple olursa olsun ileri sürecektikleri her türlü talepten dolayı *B&R*'yi masun tutacak ve tazmin edecektir.

- 5.3.** *B&R* tarafından yazılım geliştirme ve benzeri hizmetlerin sunulması durumunda *Alicı*, işbu Hüküm ve Koşullar tahtında *B&R* ile işbirliği yapacak ve bu kapsamda sınırlama olmaksızın şunlar yer alacaktır: (i) *B&R*'ye makul olanakların ve *Alicıya* ait olan donanıma, ikmal malzemelerine, bilgilere ve personele zamanında erişimin sunulması, (ii) kendilerine verilen görev ve vazifeleri yetkin bir şekilde ve zamanında ifa etmek üzere uygun becerilere sahip olan deneyimli ve kalifiye personelin sağlanması, (iii) hizmetleri eksiksiz olarak destekleyecek ve *B&R*'nin ve *Alicının* verimli bir şekilde çalışmasını sağlayacak olan kararlı, tam işlevsel ortamın sağlanması ve (iv) hizmetler ile alakalı sorunlar, endişeler veya uyuşmazlıklar hakkında *B&R*'nin derhal bilgilendirilmesi.

Alicı, kendi personelinin ve acentelerinin performansından ve *B&R*'ye sunulan işin kalitesinden hizmetlerin ifasıyla ilgili amaçlar bakımından sorumlu olacaktır.

Alicı, *B&R*'nin performansının *Alicının* işbu hüküm ve koşullar tahtında sahip olduğu sorumlulukların etkin biçimde ve zamanında yerine getirilmesine ve *Alicının* hizmetlerle ilgili karar ve onaylarının zamanında verilmesine bağlı olduğunu onaylar ve kabul eder. *B&R*, *Alicı* tarafından verilen tüm karar ve onayları esas alma hakkına sahiptir.

Diğer hususlar yanı sıra *Alicı*, şu sayılanlardan tek başına sorumludur: (i) bütün yönetim kararlarının alınması ve bütün yönetim fonksiyonlarının yerine getirilmesi, (ii) hizmetlere nezaret etmesi için yetkin bir yönetim üyesinin atanması, (iii) hizmetlerin yeterlilik ve sonuçlarının değerlendirilmesi ve

responsibility of, and made by, the *Purchaser*.

Purchaser acknowledges that *B&R* shall have the right to (i) provide consulting or other services of any kind or nature whatsoever to any person or entity as *B&R* in its sole discretion deems appropriate, and/or (ii) use any works of authorship or other intellectual property that may be included in the deliverables, to develop for itself, or for others, materials or processes that may be equal or similar to those produced as a result of the services. *B&R* therefore has the right to use the outcome of the services in any way it sees fit to its full discretion.

Unless otherwise expressly agreed, the source code shall remain the sole property of *B&R*. The *Purchaser* shall receive a non-exclusive right to use the results of the services.

- 5.4.** Any use or installation of whatever kind of *Contract Products* in or in connection with applications (systems) that could be used for military purposes and/or armaments - including, but not limited to, nuclear, biological or chemical weapons or space launchers - is not permitted without the verifiable prior consent of *B&R*.

6. Orders, Individual Orders and Quantities

- 6.1.** *B&R* is not required to accept an *Order*.
- 6.2.** *Purchaser* is bound to any placed *Order* with *B&R* until expiration of the *Order Validity Period*. Any deviation in an *Order* from these *GTC* shall be null and void.
- 6.3.** *Purchaser* must submit its *Orders* to *B&R*'s affiliates in the *Purchaser*'s country. If *B&R* is not represented in such country, the *Order* shall be submitted to *B&R*.
- 6.4.** The *Individual Order* becomes effective when the *Order* is accepted. *B&R* may accept the *Order* through *Order Confirmation* or delivery. *B&R* may also accept an *Order* after the expiration of the *Order Validity Period*, unless *Purchaser* has cancelled its *Order*. *Purchaser* shall not be entitled to cancel *Individual Orders* for convenience. In the event of an unjustified return or refusal of the *Contract Products* by the

(iv) sınırlama olmaksızın, devam eden faaliyetlerin izlenmesi de dahil olmak üzere iç kontrollerin belirlenmesi ve sürdürülmesi. Hizmetlerin kapsamında danışmanlık ve önerilerin de yer alabilecek olduğu anlaşılmaktadır, ancak bu danışmanlık ve önerilerin uygulanması ile bağlantılı kararların tamamı *Alıcının* sorumluluğundadır ve *Alıcı* tarafından alınır.

Alıcı, *B&R'nin* şu haklara sahip olduğunu onaylar: (i) *B&R'nin* kendi yegane takdir yetkisine tabi olarak uygun görecektir olduğu herhangi bir kişi veya kuruma danışmanlık veya herhangi bir tür veya nitelikteki diğer hizmetlerin sunulması ve/veya (ii) kendisi veya başkaları için geliştirilen çıktılara dahil edilebilen yazarlık eserlerinin veya diğer fikri mülkiyetin ve hizmetlerin sonucunda üretilenlerle aynı veya bunlara benzer malzeme veya proseslerin kullanımı. Dolayısıyla, *B&R* hizmetlerin sonucunu tamamen kendi takdirine tabi olarak uygun gördüğü şekilde kullanma hakkına sahiptir.

Aksi sarahaten kabul edilmedikçe, kaynak kodu münhasıran *B&R'nin* malı olarak kalacaktır. *Alıcıya* hizmetlerin sonuçlarından yararlanması için gayri münhasır hak verilecektir.

- 5.4.** Her türden *Sözleşme Ürünlerinin* askeri amaçlarla ve/veya silah ve cephanede - sınırlama olmaksızın nükleer, biyolojik veya kimyasal silahlar veya uzay fırlatma rampaları da dahil olmak üzere - kullanılabilen uygulamalarda (sistemlerde) veya bunlarla ilgili kullanımı veya montajı *B&R'nin* önceden ve doğrulanabilir izni olmaksızın yasaktır

6. Siparişler, Münferit Siparişler ve Miktarlar

- 6.1.** *B&R*, bir Siparişi kabul etmekle yükümlü değildir.
- 6.2.** *B&R'ye* verilen *Siparişler*, *Sipariş Geçerlilik Süresinin* bitimine değin *Alıcı* üzerinde bağlayıcıdır. Bir *Siparişte* işbu *GTC'den* görülen her türlü sapma hükümsüz ve geçersizdir.
- 6.3.** *Alıcı*, *Siparişlerini* *B&R'nin* *Alıcının* ülkesinde bulunan bağlı kuruluşlarına verecektir. *B&R'nin* o ülkede temsil edilmiyor olması durumunda ise *Sipariş*, *B&R'ye* verilecektir.
- 6.4.** *Münferit Sipariş*, *Siparişin* kabul edilmesi ile birlikte geçerlilik kazanır. *B&R Siparişi*, *Sipariş Onayı* ya da teslimat aracılığıyla onaylar. *Alıcının* *Siparişini* iptal etmediği durumlarda

<p><i>Purchaser, B&R shall be entitled to demand the full purchase price.</i></p> <p>6.5. <i>Purchaser must examine each Order Confirmation without undue delay. When an Order Confirmation deviates from the Order, Purchaser must object within 5 working days of receipt, otherwise the Order Confirmation shall be deemed accepted.</i></p> <p>7. Delivery, Installation and Start-Up</p> <p>7.1. <i>If delivery is not accepted by Purchaser, the risk shall in any case pass to Purchaser and acceptance shall be assumed.</i></p> <p>7.2. <i>Only upon accepted request of Purchaser, B&R shall carry out the installation and start-up of the Contract Products against refund of all adequate (i) travel expenses, (ii) subsistence expenses and (iii) all adequate expenses for working times (including travelling and waiting times) as per the Offer. All and any permits required by authorities for installations and the operation of plants shall be provided by Purchaser.</i></p> <p>8. Training</p> <p><i>Unless otherwise agreed in writing, B&R shall not be obliged to instruct or train Purchaser in the use of the delivered Contract Products. If Purchaser requests respective instruction and training, the adequate costs derived therefrom shall be borne separately by Purchaser as per the Offer. If not otherwise specified in the Offer, the training/instruction shall be usually carried out in the company facilities of B&R.</i></p> <p>9. Delivery Periods (Delivery Dates) • Terms of Delivery • Packing</p> <p>9.1. <i>Basic delivery periods, which may be reasonably exceeded by B&R, result from the indicative values separately provided by B&R in the Offer and/or the Order Confirmation. B&R shall in any event have the right to make partial deliveries and/or early delivery. Purchaser is not entitled to unilaterally change delivery dates, unless an appropriate and reasonable price adjustment due to these changes is mutually agreed.</i></p> <p>9.2. <i>Deliveries are made according to the Incoterms 2020 rules, FCA.</i></p> <p>9.3. <i>Contract Products will be packed reasonably</i></p>	<p><i>B&R, bir Siparişi Sipariş Geçerlilik Süresinin sona ermesinin ardından da kabul edebilir. Alıcı, kolaylık sağlamak amacıyla Münferit Siparişleri iptal etme hakkına sahip olmayacaktır. Sözleşme Ürünlerinin Alıcı tarafından haksız yere iade edilmesi veya reddedilmesi durumunda, B&R satın alma fiyatının tamamını talep etme hakkına sahip olacaktır.</i></p> <p>6.5. <i>Alıcı her bir Sipariş Onayını fazla gecikmeden incelemekle mükelleftir. Bir Sipariş Onayının Siparişten farklılık gösterdiği durumlarda Alıcı, onayın alındığı tarihten itibaren 5 işgünü içinde itirazını bildirmelidir, aksi halde Sipariş Onayı kabul edilmiş olarak addedilir.</i></p> <p>7. Teslimat, Montaj ve Çalıştırma</p> <p>7.1. <i>Yapılan teslimatın Alıcı tarafından kabul edilmemesi durumunda, risk her halükarda Alıcıya geçer ve kabul yapılmış olarak varsayılır.</i></p> <p>7.2. <i>Yalnızca Alıcının kabul edilen talebine dayalı olarak B&R, Sözleşme Ürünlerinin montaj ve çalıştırmasını bütün makul (i) seyahat masraflarının, (ii) iase ve ibate masraflarının ve (iii) Teklifte uygun olarak çalışma saatlerine ilişkin tüm makul giderlerin (seyahat ve bekleme süreleri de dahil olmak üzere) ödenmesi karşılığında yerine getirecektir. Otoritelerin tesis montajı ve işletimi için gerekli kıldıkları bütün izinler Alıcı tarafından sağlanacaktır.</i></p> <p>8. Eğitim</p> <p><i>Aksi yazılı olarak kararlaştırmadıkça B&R, teslim edilen Sözleşme Ürünlerinin kullanımında Alıcıya kullanım talimatı veya eğitimi vermekle yükümlü değildir. Eğer Alıcı ilgili kullanım talimatı ve eğitimi için talepte bulunursa, bu talimat ve eğitimden kaynaklanan makul masrafları Alıcı Teklifte uygun olarak ayrıca karşılayacaktır. Teklifte aksine bir hüküm bulunması durumunda, talimat/eğitim genel olarak B&R'nin şirket tesislerinde yürütülür.</i></p> <p>9. Teslimat Süreleri (Teslimat Tarihleri) • Teslimat Koşulları • Ambalaj</p> <p>9.1. <i>Makul durumlarda B&R tarafından aşılabilir olan temel teslimat süreleri, B&R tarafından Teklifte ve/veya Sipariş Onayında ayrıca belirtilen gösterge niteliğindeki değerlere dayalıdır. B&R her halükarda kısmi teslimat ve/veya erken teslimatlar yapma hakkına sahiptir. Bu değişikliklerden dolayı uygun ve makul bir fiyat ayarlaması konusunda karşılıklı mutabakata varılmadıkça, Alıcı tek taraflı olarak teslimat tarihlerini değiştirme hakkına sahip</i></p>
--	---

and properly.

10. Delay in Delivery • Force Majeure • Shortage of Goods

10.1. In case of (i) an agreed binding delivery date/period and (ii) a delay in delivery by more than one month, a penalty equivalent to 0.5 % for each full week following the agreed delivery date will be charged, in total limited to a maximum of 5 % of the relevant delivery value. No further claims will be permitted.

10.2. Force majeure is any event inside and outside the organization and/or any circumstance that is not foreseeable and reasonably preventable; including, but not limited to, acts of God such as fire, earthquake, landslide etc. but also war or warlike circumstances, revolution, epidemics, pandemics, unrest, business disruptions, official measures, labor dispute, blackout, and similar comparable circumstances.

Force majeure events and delays in delivery by upstream suppliers of at least eight weeks arising out of such event do not give rise to an event of default and entitle the *Parties* to either extend the deadlines accordingly or to withdraw from the *Individual Order* due to incomplete performance; any legal claims are excluded. B&R must inform the Purchaser immediately after becoming aware of the reasons about the reasons for the withdrawal or the extension of the deadlines.

10.3. The *Parties* hereby recognize the existence of a global severe shortage of electronic components (including, but not limited to, semiconductors), as well of market volatility in the availability and cost of other raw materials, commodities, transportation, and other critical components and/or elements, for an unpredictable period of time, which may impact normal business and the execution of the scope of delivery in a way and with a timing beyond B&R's control (hereinafter "**Excusable Event**").

10.4. Notwithstanding anything in the *Individual Order* or these *GTC* to the contrary, if after the date of B&R's proposal or *Order Confirmation* or during the term of the performance of the *Individual Order* an Excusable Event occurs, so that the costs of the B&R's performance increase or B&R's performance obligations are materially adversely affected, temporarily or

değildir.

9.2. Teslimatlar Incoterms 2020 kuralları, FCA'ya uygun olarak yapılmaktadır.

9.3. *Sözleşme Ürünleri* makul ve uygun bir şekilde ambalajlanacaktır.

10. Teslimat Gecikmesi • Mücbir Sebep • Mallardaki Noksanlık

10.1. (i) Mutabık kalınmış olan bağlayıcı bir teslimat tarihinin/süresinin ve (ii) teslimatta bir aydan daha uzun süreli bir gecikmenin olması durumunda, mutabık kalınmış olan teslimat tarihini izleyen her bir tam hafta için %0,5'e eşdeğer ceza uygulanacak olup, bu cezanın toplamı ilgili teslimat kıymetinin azami %5'i ile sınırlı kalacaktır. Başkaca bir talepte bulunulmasına izin verilmez.

10.2. Mücbir sebep, kurumun içinde veya dışında gerçekleşen her türlü olay ve/veya öngörülemeyen ve makul arak kaçınılamayan her türlü durumdur ve sınırlama olmaksızın yangın, deprem, heyelan vs. gibi doğal afetleri ve ayrıca savaş veya savaş benzeri durumları, ihtilali, salgın hastalıkları, pandemiye, iç karışıklığı, iş kesintilerini, resmi tedbirleri, işçi-işveren anlaşmazlıklarını, karartmayı ve benzeri durumları da içerir.

Mücbir sebep olayları ve böyle bir olayın vukuunun ardından üretim girdisi sağlayan tedarikçilerin en az sekiz hafta boyunca teslimatta gecikme yaşamaları temerrüt durumunu oluşturmaz ve *Taraflara* termin tarihlerini duruma göre uzatma ya da *Münferit Siparişten* eksik ifa nedeniyle geri çekilme hakkını tanıır; yasal talepler hariçte bırakılmıştır. Geri çekilme veya termin tarihlerinin uzatılması ile ilgili nedenlerden haberdar olur olmaz, B&R Alıcıyı bu nedenler hakkında derhal bilgilendirmelidir.

10.3. *Taraflar, elektronik bileşenlerde (yarı iletkenler dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) küresel düzeyde ciddi bir kıtlığın varlığının yanı sıra diğer hammaddelerin, emtiaların, nakliyenin ve diğer kritik bileşenlerin ve/veya diğer hammaddelerin bulunabilirliği ve maliyetinde piyasa değişkenliğinin varlığını veya tahmin edilemeyen bir süre boyunca normal işleri ve teslimat kapsamının B&R'nin kontrolü dışında bir şekilde ve zamanlamayla yerine getirilmesini etkileyebilecek unsurların (bundan sonra "Mazur Tutulabilir Olay" olarak anılacaktır) varlığını kabul etmektedirler.*

10.4. Münferit Siparişte veya işbu GŞK'de aksi yöndeki herhangi bir hüküm bulunsa dahi, B&R'nin teklifi veya Sipariş Onayı tarihinden

permanently prevented or delayed, *B&R* shall be relieved of any affected obligations and the *Parties* shall negotiate in good faith equitable adjustments of *B&R*'s obligations in terms of:

- a) reasonable extensions of the original date of delivery or completion;
- b) equitable adjustments in the price, to compensate *B&R* for any documented increase in components, raw materials, commodity and/or transportation costs;
- c) possible reductions of the contractually owed quantity of the goods to be delivered to the *Purchaser*, with a view to employing reasonable efforts to ensure that the *Individual Order* can at least be filled in part.

10.5. Agreed liquidated damages, any actual damages, penalties or other fines, otherwise payable by *B&R* shall not apply for delays directly or indirectly caused by the Excusable Event. *Purchaser* cannot invoke such a delay as a cause for cancellation of the *Individual Order*, unless otherwise agreed between the *Parties*. In the event of a prolonged Excusable Event, *B&R* retains the ability to terminate any affected agreement for convenience, by servicing notice to *Purchaser* to this effect.

10.6. In case of cancellation of the *Individual Order* directly or indirectly caused by the Excusable Event, each *Party* waives any claim against the other *Party* either for direct damages and/or loss of profits and/or indirect and/or intermediate damages, penalties and/or liquidated damages.

10.7. In case of termination of the *Individual Order* as to clause 10., *B&R* will be entitled to reimbursement for all costs incurred, in particular for customer-specific material already produced.

10.8. If any dispute or difference arises between the *Parties*, the *Parties* hereto shall endeavour to settle such dispute amicably.

10.9. Any contract, order acceptance or order confirmation by *B&R* is entered into and made subject and conditioned to the above terms, which the *Parties* recognize as fundamental conditions of any such agreement within the *Parties*.

sonra veya Münferit Siparişin yerine getirildiği süre içerisinde *B&R*'nin performans maliyetlerinin artmasına veya *B&R*'nin performansına ilişkin maliyetlerin artmasına neden olacak şekilde Mazur Tutulabilir Olay meydana gelirse, performans yükümlülükleri maddi olarak olumsuz etkilenir, geçici veya kalıcı olarak engellenir veya geciktirilirse, *B&R* etkilenen tüm yükümlülüklerden muaf tutulacak ve Taraflar, aşağıdaki hususlar çerçevesinde *B&R*'nin yükümlülüklerinde adil ayarlamalar yapılması konusunda iyi niyetle müzakere edeceklerdir:

- a) orijinal teslimat veya tamamlanma tarihinde makul uzatmalar;
- b) *B&R*'nin bileşenler, hammaddeler, emtia ve/veya nakliye maliyetlerinde belgelenen herhangi bir artışı telafi etmek için fiyatta adil ayarlamalar yapılması;
- c) Münferit Siparişin en azından kısmen yerine getirilmesini sağlamak için makul çabayı göstermek amacıyla, Alıcıya teslim edilecek malların sözleşmeye bağlı olarak borçlu olunan miktarında olası azalmalar.

10.5. *B&R* tarafından ödenecek olan mutabakata varılan maddi zararlar, fiili zararlar, cezalar veya diğer para cezaları, Mazur Tutulabilir Olayın doğrudan veya dolaylı olarak neden olduğu gecikmeler için geçerli olmayacaktır. Taraflar arasında aksi kararlaştırılmadıkça, Alıcı böyle bir gecikmeyi Münferit Siparişin iptali için bir neden olarak ileri süremez. Mazur Tutulabilir Olay'ın uzun sürmesi durumunda *B&R*, Alıcıya bu yönde bildirimde bulunarak etkilenen herhangi bir sözleşmeyi kolaylık sağlamak amacıyla feshetme hakkını saklı tutar.

10.6. Münferit Siparişin doğrudan veya dolaylı olarak Mazur Tutulabilir Olay nedeniyle iptal edilmesi durumunda, Tarafların her biri diğer Tarafa karşı doğrudan zararlar ve/veya kar kaybı ve/veya dolaylı ve/veya ara zararlar, cezalar ve/veya tazminat taleplerinden feragat eder.

10.7. *Münferit Siparişin* 10 madde uyarınca iptal edilmesi durumunda *B&R*, zaten üretilmiş durumda olan müşteriye özgü malzeme başta gelecek şekilde, yapılan tüm masrafların ödenmesine hak kazanacaktır.

10.8. *Taraflar* arasında herhangi bir uyuşmazlık veya görüş ayrılığının ortaya çıkması durumunda, âkit *Taraflar* bu uyuşmazlığın dostane bir şekilde çözüme kavuşturulması için çaba göstereceklerdir.

10.9. *B&R* tarafından yapılan her türlü sözleşme, sipariş kabulü veya sipariş onayı, *Tarafların* kendi aralarındaki bu tür mutabakatların temel şartı olarak gördükleri yukarıdaki hükümlere

<p>11. Prices (Payment) • Terms of Payment • Credit Approval • Retention of Title</p> <p>11.1. Prices and terms of payment are determined by the <i>Offer</i>. In the event that the basis for price calculation changes for reasons beyond <i>B&R</i>'s control – e.g. relevant legislative changes, rises in the cost of raw materials other relevant changes on the market and the like – <i>B&R</i> may unilaterally adjust the prices appropriately. <i>B&R</i> shall explain the change in circumstances.</p> <p>11.2. In case and insofar that no terms of payment are specified in the <i>Offer</i>, payment shall be made by bank transfer to <i>B&R</i>'s bank account within five (5) working-days of receipt of <i>B&R</i>'s (proforma) invoice. Any payment shall be made at the expense and risk of <i>Purchaser</i>. Any assistants of <i>B&R</i> shall only be entitled to collect payments due to a separate written power of attorney of <i>B&R</i>. In any case <i>B&R</i> shall have the right of upfront payment by <i>Purchaser</i>, even before acceptance of an <i>Order</i> or any delivery.</p> <p>11.3. All work shall be subject to credit approval by <i>B&R</i>. If <i>Contract Products</i> are not delivered at one time, <i>Purchaser</i> shall pay the unit price applicable to the <i>Contract Products</i> delivered.</p> <p>11.4. Each shipment of <i>Contract Products</i> shall be considered a separate and independent transaction. <i>B&R</i> may, at any time, decline to make shipments or deliveries of <i>Contract Products</i>, or extend additional credit, except upon receipt of payment. Without limiting its rights or remedies, <i>B&R</i> shall have the right to halt or terminate <i>Contract Products</i> or any other service or support before receiving respective payments.</p> <p>11.5. If in <i>B&R</i>'s opinion <i>Purchaser</i>'s financial condition or payment history makes <i>B&R</i> insecure as to payment for the <i>Contract Products</i> or services, <i>B&R</i> may require full or partial payment in advance.</p> <p>11.6. Any payment or charge not received when due will bear interest at the rate of 1 % per month (12 % per year) from the date due.</p> <p>11.7. The full purchase price set forth for the <i>Contract Products</i> shall not be subject to any set-off, deduction or counterclaim of any kind. <i>Purchaser</i> shall pay for all of <i>B&R</i>'s costs of enforcing any claims (including reasonable</p>	<p>tabi ve koşullu olarak imzalanmaktadır.</p> <p>11 Fiyatlar (Ödeme) • Ödeme Şartları • Kredi Onayı • Mülkiyetin Muhafazası</p> <p>11.1.Fiyatlar ve ödeme şartları <i>Teklif</i> kapsamında belirlenir. Fiyat hesaplaması dayanağının <i>B&R</i>'nin kontrolünün dışındaki nedenlerle değişmesi durumunda - ör. ilgili mevzuattaki değişiklikler, hammadde maliyetindeki değişiklikler, piyasadaki ilgili değişiklikler ve benzerleri - <i>B&R</i>, fiyatlarda uygun düzenlemeyi tek taraflı olarak yapabilecektir. <i>B&R</i> şartlardaki değişiklikleri açıklayacaktır.</p> <p>11.2.<i>Teklifte</i> hiçbir ödeme şartının belirtilmiyor olması durumunda be ölçüsünde ödeme, <i>B&R</i>'nin (proforma) faturasının alınmasının ardından beş (5) işgünü içinde <i>B&R</i>'nin banka hesabına havale edilecektir. Bütün ödemeler, masraf ve riski <i>Alıcıya</i> ait olacak şekilde yapılacaktır. <i>B&R</i>'nin yardımcıları ödemeleri yalnızca <i>B&R</i> tarafından düzenlenecek olan yazılı vekâletname ile tahsil etme hakkına sahip olacaktır. Her halükarda <i>B&R Alıcı</i> tarafından <i>Siparişin</i> veya teslimatın kabulü öncesini de kapsayacak şekilde ön ödeme alma hakkına sahip olacaktır.</p> <p>11.3.Bütün işler <i>B&R</i> tarafından kredi onayı verilmesine tabi olacaktır. <i>Sözleşme Ürünlerinin</i> bir seferde teslim edilmedikleri durumda <i>Alıcı</i>, teslimatı yapılan <i>Sözleşme Ürünleri</i> için geçerli olan birim fiyatı öder.</p> <p>11.4.<i>Sözleşme Ürünlerinin</i> her bir sevkiyatı ayrı ve bağımsız bir işlem olarak görülecektir. <i>B&R</i> ödemeyi almaksızın <i>Sözleşme Ürünlerinin</i> teslimat veya sevkiyatını yapmayı veya ilave kredi sunmayı herhangi bir zamanda reddedebilir. Sahip olduğu hal veya yasal yollara hâle gelmeksizin <i>B&R</i>, karşılık gelen ödemeleri almaksızın <i>Sözleşme Ürünlerini</i> veya diğer hizmetleri ya da destekleri durdurma veya iptal etme hakkına sahip olacaktır.</p> <p>11.5.<i>B&R</i>'nin kanaatine göre, <i>Alıcının</i> finansal durumu veya ödeme geçmişi <i>Sözleşme Ürünleri</i> ile veya hizmetler ile alakalı ödeme bakımından <i>B&R</i> için güvensizlik oluşturuyorsa, <i>B&R</i> peşin olarak tam veya kısmi ödeme talep edebilecektir.</p> <p>11.6.Vadesi geldiği zaman tahsil edilmeyen ödeme veya ücrete vade tarihinden itibaren aylık %1 (yıllık %12) faiz tahakkuk ettirilir.</p> <p>11.7.<i>Sözleşme Ürünleri</i> için öngörülen tam satın alma bedeli hiçbir türden mahsuba, kesintiye veya karşı talebe konu edilmeyecektir. <i>Alıcı</i>, <i>B&R</i>'nin <i>Sözleşme Ürünleri</i> için ödenmesi gereken tutarların tahsili de dahil olmak üzere alacak</p>
--	--

attorneys' fees), including collection of amounts due for *Contract Products*. If *Purchaser* fails to make a payment on or before the due date for such payment, or becomes insolvent, all balances then due and owing to *B&R* shall become due immediately, notwithstanding any agreed upon payment periods. Any orders for *Contract Products* that have been confirmed by *B&R*, but not yet filled, shall in such cases become cancellable at the sole discretion of *B&R*.

11.8. Ownership over the *Contract Products* remains with *B&R* until the full payment agreed has been received.

11.9. Without prejudice to any other remedies, *B&R* shall be entitled to immediate repossession of any *Contract Products* delivered by *B&R* if *Purchaser* fails to timely pay for such *Contract Products*, and *Purchaser* hereby permits *B&R* entry to *Purchaser's* premises for such purpose and waives any and all rights to notice or hearing prior to seizure of the *Contract Products* following default in payment.

12. Warranty (Liability For Defects)

12.1. *B&R* warrants that at the time when the risk passes the *Contract Products* (i) meet the agreed specifications (due to clause 5.1) and (ii) are in accordance with the state of the art when first marketed and are insofar free from defects.

12.2. The warranty period is 12 months from the date of delivery (passing of risk). After any improvement or replacement of the *Contract Products*, the original warranty period does not begin anew.

12.3. The exclusive place of performance for the elimination of defects under the warranty shall be *B&R's* headquarter in A-5142 Eggelsberg or the *B&R* service center (<https://www.br-automation.com/en-gb/about-us/locations/>) nearest to the *Purchaser*. *Purchaser* shall return defective *Contract Products* at its own expense. Returns shall travel on the risk of *Purchaser*.

12.4. *B&R* will under no aspects whatsoever be liable for (i) suitability of the *Contract Products* for the use intended by *Purchaser*; (ii) normal wear and/or tear; (iii) improper handling, use, operation, storage, shipment or lack of maintenance, (iv) errors, including, but not limited to, software errors that are common without impairment of use and (v) functionality and/or performance of the *Contract Products*

tarkibi için yapacak tüm masrafları (makul vekalet ücreti de dahil olmak üzere) ödeyecektir. *Alıcının* böyle bir ödemeyi vade tarihinde veya öncesinde yapmaması veya acze düşmesi halinde, o zaman itibariyle vadesi gelmiş ve *B&R'ye* ödenmesi gereken olan tüm meblağlar, mutabık kalınmış olan ödeme periyotlarına bakılmaksızın muacceliyet kesbedecektir. *B&R* tarafından *Sözleşme Ürünleri* ile ilgili olarak onaylanmış ancak yerine getirilmemiş olan siparişler böyle durumlarda *B&R'nin* yegane takdir yetkisine tabi olarak iptal edilebilecektir.

11.8. Mutabık kalınmış olan ödemenin tamamı alınan değin, *Sözleşme Ürünlerinin* mülkiyeti *B&R'de* kalır.

11.9. Diğer yasal çözüm yolları saklı kalmak üzere, eğer *Alıcı Sözleşme Ürünleri* için zamanında ödeme yapmazsa, *B&R* teslim etmiş olduğu ürünlerin mülkiyetini derhal geri alma hakkına sahip olacaktır ve *Alıcı B&R'nin* bu amaçla *Alıcının* tesislerine girmesine izin verir ve ödemede temerrüde düşülmesinin ardından *Sözleşme Ürünlerinin* haczedilmesi öncesindeki her türlü ihbar ve duruşma hakkından feragat eder.

12 Garanti (Kusur Sorumluluğu)

12.1. *B&R* riskin geçtiği anda *Sözleşme Ürünlerinin* (i) mutabık kalınmış olan şartnameye uygun olacağını (madde 5.1 göre) ve (ii) ilk olarak satıldıklarında son teknolojiye uygun ve mümkün olduğunca ayıpsız olacağını garanti eder.

12.2. Garanti süresi teslimat tarihinden (riskin geçişinden) itibaren 12 aydır. *Sözleşme Ürünlerinde* yapılacak olan iyileştirme veya değiştirmenin ardından, başlangıçtaki garanti süresi yeniden başlamaz.

12.3. Garanti kapsamındaki kusurların giderilmesi ile ilgili münhasır ifa yeri *B&R'nin* A-5142 Eggelsberg'de bulunan merkezi veya *Alıcıya* en yakın *B&R* servis merkezidir (<https://www.br-automation.com/en-gb/about-us/locations/>). *Alıcı* kusurlu *Sözleşme Ürünlerini* masrafları kendisine ait olacak şekilde geri gönderecektir. İadelerin nakliye işlemindeki risk *Alıcıya* aittir.

12.4. *B&R* hiçbir durumda şunlardan sorumlu olmayacaktır: (i) *Sözleşme Ürünlerinin* *Alıcı* tarafından amaçlanan kullanıma uygunluğu, (ii) olağan aşında ve/veya yıpranma, (iii) uygun olmayan elleçleme, kullanım, işletim, depolama, sevkiyat veya bakımsızlık, (iv) sınırlama olmaksızın kullanımı engellemeyecek şekilde yaygın olan yazılım hataları da dahil olmak üzere

with respect to *Purchaser's* applications.

12.5. Purchaser must inspect the *Contract Products* as follows: Upon delivery samples shall be picked and inspected without undue delay; if any defects are identified, the complete shipment must be inspected. Written notice of defects must be given within 7 working days from date of receipt at the latest. If a functionality problem or other defects are only identifiable at a later date, written notice of defects must be given no later than 7 working days from date of detection. *Purchaser* must provide evidence of the date the defect was detected.

If notice is not given or not given within the specified period of time, the *Contract Products* delivered shall be deemed accepted, and *Purchaser* can make no claims based on defects.

In particular with respect to any services provided by *B&R* - including recommended change orders, intermediate and final milestone deliverables (including *B&R* produced plans, drawing, specifications and other work details), and any work products – such services (work products) shall be deemed accepted by *Purchaser* 7 working days after completion and submission thereof to *Purchaser* for acceptance or comment, unless objections from *Purchaser* are provided to *B&R* in writing within such 7 working days period.

12.6. The warranty covers free improvement (repair) or replacement of the defective *Contract Products* by flawless *Contract Products* according to *B&R's* choice. *Purchaser* is not entitled to any further claims for defect, in particular claims for avoidance of contract, price reduction or damages. Substitute performance by third parties is not permitted. The warranty obligations are fulfilled at *B&R's* expense (excluding cost of transport to *B&R*); expenses incurred by *Purchaser* in connection with the warranty will not be refunded.

12.7. **There is no obligation for *B&R* to update (improve/repair) software provided to the *Purchaser*.**

12.8. Insofar as *B&R* may provide any consultancy services (such as implementation/installation of hardware and/or software etc.), *B&R* shall not assume any liability therefore to the extent legally possible; in particular, *B&R* shall not be liable for the functionality of its software in customer-specific applications.

12.9. With respect to software development or similar

hatalar ve (v) *Sözleşme Ürünlerinin Alıcının* uygulamaları ile ilgili işlevselliğin ve/veya performansı.

12.5. Alıcı *Sözleşme Ürünlerini* aşağıdaki gibi muayene etmelidir: Teslimat sonrasında fazla gecikmeden numuneler alınacak ve muayene edilecektir; herhangi bir kusurun belirlenmesi halinde sevkiyatın tamamı muayene edilmek zorundadır. Kusurlara ilişkin olarak teslim alma sonrasında en geç 7 işgünü içinde yazılı bildirimde bulunulmalıdır. İşlev sorununun veya diğer kusurların daha ileriki bir tarihte belirlenmeleri durumunda, tespit tarihinden itibaren en geç 7 işgünü içinde kusurlara ilişkin yazılı bildirimde bulunulmalıdır. *Alıcı* kusurun tespit tarihine ilişkin kanıt sunmak zorundadır.

Bildirimde bulunulmaması veya bildirim belirtilen süre dahilinde yapılmaması halinde, teslim edilmiş olan *Sözleşme Ürünleri* kabul edilmiş olarak addedilir ve Alıcı kusurlara dayalı olarak hiçbir talep ileri süremez.

Özellikle de, *B&R* tarafından sunulan hizmetler bakımından - tavsiye edilen değişiklik emirleri, ara ve nihai dönüm noktası çıktıları (*B&R* tarafından üretilen planlar, çizimler, spesifikasyonlar ve diğer iş ayrıntıları ile birlikte) de dahil olmak üzere -, bu hizmetler (iş ürünleri), *Alıcı* tarafından söz konusu 7 işgünü içinde itirazların *B&R'ye* sunulması durumu haricinde tamamlandıktan ve kabul veya yorum için *Alıcıya* sunulduktan sonraki 7 işgünü içinde ve kabul edilmiş olarak addedilirler.

12.6. Garantinin kapsamında, kusurlu *Sözleşme Ürünlerinin B&R'nin* seçimine bağlı olarak ücretsiz olarak iyileştirilmesi (onarım) veya kusursuz sözleşme ürünleri ile değiştirilmesi yer alır. *Alıcı*, kusurlarla ilgili olarak sözleşmenin feshi, fiyat indrimi veya tazminat başta gelecek şekilde başkaca bir talepte bulunma hakkına sahip değildir. Üçüncü şahısların vekaleten ifade bulunmasına izin verilmez. Garanti yükümlülükleri, masrafları *B&R'ye* ait olacak şekilde yerine getirilir (*B&R'ye* gönderim masrafı dışında); *Alıcının* garanti ile ilgili olarak yapacağı masraflar iade edilmez.

12.7. *Alıcıya* tedarik edilmiş olan yazılımların güncellenmesi (iyileştirilmesi/onarılması) konusunda *B&R'nin* hiçbir yükümlülüğü yoktur.

12.8. *B&R'nin* danışmanlık hizmetlerini verebilecek olduğu durumlarda (donanım ve/veya yazılım, vs.'nin uygulanması/kurulması gibi) *B&R*, kanunen mümkün olan ölçüde bu hususta hiçbir yükümlülük altına girmeyecek ve özellikle de

services provided by *B&R*, *B&R* warrants that it shall perform the services in good faith and in a professional manner. *B&R* disclaims all other warranties, either express or implied, including, without limitation, warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. The *Purchaser*'s exclusive remedy for any breach of this warranty shall be for *B&R*, upon receipt of written notice given within 7 working days, to use diligent efforts to cure such breach, or, failing any such cure in a reasonable period of time, the refund of fees paid to *B&R* hereunder with respect to the services giving rise to such breach. *B&R* shall not assume any liability therefore to the extent legally possible.

13. Other Liability (Damages)

- 13.1.** *B&R*'s liability to *Purchaser* is unlimited (i) for any personal injury, (ii) willful acts, and (iii) where unlimited liability is compulsory by law (e.g. product liability).
- 13.2.** Subject to submission of proof of the actually incurred expenses *B&R* is liable to pay the following amounts: (i) In the case of slight negligence, *B&R* shall not be liable. (ii) In the case of gross negligence, *B&R* shall be liable to pay per contract year a maximum of 10 % of the net revenue between the *Parties*, which result from the *Individual Orders* of the last 12 calendar months before the month in which the damage event occurs, with the amount to be paid to a maximum of EUR 50,000.00 per contract year, depending on the expenses actually incurred.
- 13.3.** Any liability for indirect damage, consequential damage, operational interruption, loss of profit, loss of information and data is excluded. Loss of profit includes the loss of a commercial opportunity that already constitutes a distinct asset for *Purchaser* at the time of the damage (e.g. due to an already existing agreement between *Purchaser* and a third party). *B&R* will not be liable for financial losses of *Purchaser* in connection with work carried out and expenses incurred by *Purchaser* in the context of warranty.
- 13.4.** Claims for damages and reimbursement for expenses against *B&R* have a limitation period of 12 months after delivery of the *Contract Products*, or in the case of liability in tort from the date of knowledge or grossly negligent ignorance of the circumstance giving rise to the claim or the person liable to pay damages.
- 13.5.** Where the liability of *B&R* is excluded and/or

yazılımlarının müşteriye özgü uygulamalardaki işlevselliğinden sorumlu olmayacaktır.

12.9. *B&R* tarafından sunulan yazılım geliştirmesi veya benzeri hizmetler ile ilgili durumda *B&R*, hizmetleri iyi niyetle ve profesyonelce yerine getirmeyi tekeffül eder. *B&R*, pazarlanabilirlik ve belirli bir amaca uygunlukla ilgili tekeffüller de dahil olmak üzere, bütün diğer sarıh veya zımnî tekeffülleri reddeder. *Alıcının* bu tekeffülün ihlali nedeniyle sahip olacağı münhasır çare, 7 işgünü içinde yapılacak olan yazılı bildirim tesellümü üzerine *B&R'nin* bu ihlali gidermek amacıyla titizlik içinde çaba göstermesi ya da makul süre içinde giderememesi halinde ise, *B&R'ye* bu ihlale yol açan hizmetler için ödenmiş olan ücretleri iadesi etmesidir. *B&R*, kanunen mümkün olması ölçüsünde bunlara ilişkin olarak hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir.

13 Diğer Yükümlülükler (Tazminat)

- 13.1.** *B&R'nin Alıcıya* karşı (i) yaralanma, (ii) kasti edimler ve (iii) kanun kapsamında sınırsız sorumluluk getirilen durumlarda (ör. ürün sorumluluğu) sahip olduğu sorumluluk sınırsızdır.
- 13.2.** Fiilen katlanılan masrafa ilişkin kanıtların sunulmasına tabi olarak *B&R*, şu tutarların ödenmesinden sorumlu olacaktır: (i) hafif ihmal durumunda *B&R'nin* sorumluluğu olmayacaktır; (ii) ağır ihmal durumunda ise *B&R*, sözleşme yılı başına, tazminata sebebiyet veren durumun meydana geldiği ayın öncesindeki son 12 takvim ayına ait *Münferit Siparişlerden* kaynaklanan *Taraflar* arasındaki net gelirin azami %10'u oranında ödeme yapmakla yükümü olacaktır ve fiilen katlanılan masraflara bağlı olarak ödenecek tutar sözleşme yılı başına en fazla 50.000,00 EUR olacaktır.
- 13.3.** Dolaylı zararlar, netice kabilinden zararlar, operasyonel kesinti, kar kaybı ve bilgi ve veri kaybı hariçte tutulmaktadır. Kar kaybının kapsamında, zarar anında *Alıcı* bakımından belirgin bir varlığı meydana getiren ticari bir fırsatın yitirilmesi de yer alır (ör. *Alıcı* ile bir üçüncü taraf arasında zaten mevcut bulunan sözleşmeye bağlı olarak). *B&R*, yürütülen işle ve *Alıcı* tarafından garanti bağlamında yapılan masraflarla ilgili olarak *Alıcının* katlanacak olduğu maddi zarardan sorumlu olmaz.
- 13.4.** *B&R* aleyhine ileri sürülen tazmin ve masrafların iadesi talepleri, *Sözleşme Ürünlerinin* tesliminin ardından ya da haksız fiile bağlı sorumluluk durumunda ise, farkına

limited, the same shall apply to its representatives, employees and other subcontractors.

14. Industrial Property Rights

- 14.1. *Purchaser* acquires ownership in physical *Contract Products* (e.g. hardware, [reproduced] user manuals etc.).

Furthermore, *B&R* will grant *Purchaser* the non-exclusive right, unlimited in time, to use the training materials as provided (tutorial videos, text files, etc.) for internal training purposes. In particular, *Purchaser* shall be entitled to cut training materials itself and to transmit, send, perform and make available these training materials on the hardware/final product for internal training purposes by wireless or wired means. In this case, *Purchaser* guarantees that the cut training materials does not create a misleading impression about the use and application of the contractual products and that no essential information is lost. Otherwise, *Purchaser* shall be liable for all damages, costs and losses (including all reasonable costs for legal prosecution and defense) incurred in this connection.

- 14.2. *B&R* will grant *Purchaser* all necessary *Property Rights* so that *Purchaser* is able to use the *Contract Products*. In case of an *Individual Order*, *Purchaser* must comply with the license terms that are applicable to the *Contract Products* at the time when the risk passes to *Purchaser*; the terms will be provided to *Purchaser* upon request. Applicable license terms are set forth under www.br-automation.com/eula.

Without prejudice to the aforesaid, *B&R* remains the owner and/or sole holder of all *Property Rights* relating to the *Contract Products*. The licenses for use granted to *Purchaser* are covered by the agreed payment, unless otherwise agreed. *Purchaser* does not acquire any exclusive rights.

- 14.3. *B&R* warrants that the *Contract Products* do not infringe any *Property Rights* of third parties in the countries of the European Union and in Australia, Brazil, China, India, Iceland, Japan, Canada, Mexico, Norway, Russian Federation, Switzerland, Singapore, South Korea, Turkey, United Kingdom and USA. All other countries have not been checked in this respect by *B&R*; clause 14.5. shall apply accordingly. *Purchaser* will support, at its own expense, *B&R* in this regard.

varıldığı tarihten itibaren ya da talebe yol açan durumun ağır ihmal konusu olacak şekilde göz ardı edilmesinden itibaren 12 aylık zamanaşımı süresine tabi olacaktır.

- 13.5. *B&R*'nin sorumluluğunun hariçte tutulduğu ve/veya sınırlandırıldığı durumda, bu hususlar *B&R*'nin temsilcileri, çalışanları ve diğer altyüklenicileri için de geçerli olacaktır.

14 Sınai Mülkiyet Hakları

- 14.1. *Alıcı* fiziki *Sözleşme Ürünlerinin* zilyetliğini iktisap eder (ör. donanım, [çoğaltılan] kullanım kılavuzları, vs.).

Ayrıca *B&R*, eğitim materyallerinin tedarik edildikleri halleriyle (eğitim videoları, metin dosyaları vs.) şirket içi eğitim amaçları bakımından kullanılmaları için *Alıcıya* gayri münhasır hakkı süresiz olarak verir. *Alıcı* özellikle eğitim materyallerini kendisi kesme ve bu eğitim materyallerini kablolu veya kablosuz vasıtalarla şirket içi eğitim amaçları ile donanımlar/nihai ürünler üzerinde iletme, gönderme ve emre amade kılma hakkına sahip olacaktır. Böyle bir durumda *Alıcı*, kesilen eğitim materyallerinin sözleşmeye dayalı ürünlerin kullanım ve uygulaması hakkında yanıtıcı intiba oluşturmayacağını ve asli bilgilerden hiçbirisinin kayba uğramayacağını tekeffül eder. Aksi halde *Alıcı*, bu bağlamda katlanılan bütün zarar, masraf ve ziyandan (yasal takibat ve savunma işini yapılan makul masraflar da dahil olmak üzere) sorumlu olacaktır.

- 14.2. *Alıcının Sözleşme Ürünlerini* kullanmasına olanak tanıyacak şekilde *B&R*, gereken *Mülkiyet Haklarının* tümünü *Alıcıya* verecektir. *Münferit Sipariş* ile ilgili durumda *Alıcı*, riskin *Alıcıya* geçtiği anda *Sözleşme Ürünleri* bakımından geçerli olan lisans koşullarına utmakla yükümlüdür; bu koşullar *Alıcıya* talep etmesi durumunda sunulacaktır. Geçerli lisans koşulları www.br-automation.com/eula adresinde yer almaktadır.

Yukarıdaki hükme hanel gelmeksizin *B&R*, *Sözleşme Ürünleri* ile ilgisi bulunan bütün *Mülkiyet Haklarının* maliki ve/veya yegane hamili olmayı sürdürür. *Alıcıya* verilen kullanım lisansları, aksi kararlaştırmadıkça mutabık kalınmış olan ödemeye dahildirler. *Alıcı* hiçbir münhasır hak elde etmez.

- 14.3. *B&R*, *Sözleşme Ürünlerinin* Avrupa Birliği ülkeleri ile Avustralya, Brezilya, Çin, Hindistan, İzlanda, Japonya, Kanada, Meksika, Norveç, Rusya Federasyonu, İsviçre, Singapur, Güney Kore, Türkiye, Birleşik Krallık ve ABD'de üçüncü taraflara ait olan *Mülkiyet Haklarının* hiçbirisini ihlal etmediğini tekeffül eder. Geri kalan hiçbir ülke *B&R* tarafından bu bağlamda kontrol

14.4. *Purchaser shall inform B&R of any (potential) infringement of property rights that becomes known to Purchaser. In this case and where infringement of third-party Property Rights is claimed, the Parties will, each at their own expense, cooperate and do everything to ward off such claims without undue delay. Such defense measures will be coordinated by B&R. Lawsuits will be pursued by B&R, unless this is impossible or unless otherwise agreed. If Purchaser pursues the lawsuit, constant coordination with B&R will be required, and B&R's decisions must be adhered to. Purchaser shall not recognize any third-party claims or enter into settlements independently. If Purchaser does that, he must fully indemnify and hold B&R harmless in this respect. The Parties shall always inform one another, without undue delay, of any infringement claims and the resulting consequences.*

14.5. *If according to a legally binding judgement the Contract Products infringe third-party Property Rights, and the use of the Contract Products is thereby impaired or made impossible, the following shall apply: (i) The Parties, under the coordination of B&R, shall initially endeavor to keep the necessary usage rights in effect. Any costs arising therefrom (including, but not limited to, license fees) shall be borne by B&R. (ii) If the usage rights cannot be obtained or can be obtained only on unreasonable conditions, B&R shall, at its own expense, change the relevant Contract Products in such a way or replace them by other (similar) products that there is no infringement of the relevant Property Right. This will enable the Purchaser to use the Contract Products (and/or other similar products). The agreed specifications shall be complied with in all material respects as far as possible. Insignificant deviations causing no functional problems shall each be considered B&R's BIP. (iii) B&R may also exempt the Purchaser from any license fees payable to a third party for use of the Contract Products. (iv) Should all this be impossible, B&R will take the Contract Products back and refund the payment.*

14.6. *B&R accepts no liability for changes to the Contract Products made by Purchaser or its customer. Nor will B&R accept liability for infringement of third-party Property Rights where the Contract Products are based, even*

edilmemiştir; madde 14.5 buna göre uygulanır. Alıcı B&R'ye bu hususta ve masrafları kendisine ait olacak şekilde destekleyecektir.

14.4. *Alıcı, kendisinin farkına vardığı (potansiyel) mülkiyet hakkı ihlallerini B&R'ye bildirecektir. Böyle bir durumda ve üçüncü taraflara ait Mülkiyet Haklarının ihlali halinde Taraflar, bahse konu taleplerin fazla gecikmeden çözüme kavuşturulması için her birisi kendi masraflarını karşılayacak şekilde işbirliğine gidecek ve gereken her şeyi yapacaktır. Bu savunma tedbirlerini B&R koordine edecektir. Mümkün olması halinde veya aksi kararlaştırmadıkça, davaları B&R takip edecektir. Davayı Alıcının takip etmesi halinde, B&R ile sürekli koordinasyon sağlanacaktır ve B&R'nin kararlarına uyulacaktır. Alıcı, üçüncü tarafların taleplerini kendi başına kabul etmeyecek ve sulh olmayacaktır. Alıcının böyle bir tasarrufta bulunması halinde, B&R'yi bu hususta tamamen tazmin etmesi ve masun tutması gerekecektir. Taraflar birbirlerini her türlü ihlal iddiasından veya bunların sonuçlarından dolayı fazla gecikmeden bilgilendireceklerdir.*

14.5. *Kanunen ilzam edici bir mahkeme kararına göre Sözleşme Ürünlerinin üçüncü taraf Mülkiyet Haklarını ihlal etmeleri durumunda ve Sözleşme Ürünlerinin kullanımının bu nedenle kısıtlanması veya imkansız kılınması halinde şu hükümler uygulanır: (i) Taraflar B&R'nin koordinasyonu ile öncelikle gereken kullanım haklarını yürürlükte tutmaya gayret edeceklerdir. Bu hususta ortaya çıkan bütün masrafları (sınırlama olmaksızın lisans ücretleri de dahil olmak üzere) B&R ödeyecektir. (ii) Kullanım haklarının alınamaması veya sadece makul olmayan koşullara tabi olarak alınabilmesi durumunda B&R, ilgili Sözleşme Ürünlerini söz konusu Mülkiyet Hakkı ihlal edilmeyecek şekilde değiştirecek veya başka (benzer) ürünler ile ikame edecektir. Bu sayede Alıcının Sözleşme Ürünlerini (ve/veya başka benzer ürünleri) kullanmasına imkan verilecektir. Kabul edilmiş olan spesifikasyonlara mümkün olan her bütün önemli yönleriyle uyulacaktır. İşlevsel sorunlara yol açmayan önemsiz sapmaların her birisi B&R'nin BIP'si olarak addedilecektir. (iii) B&R ayrıca Alıcıyı Sözleşme Ürünlerinin kullanımına bağlı olarak üçüncü taraflara ödenecek olan lisans ücretlerinden de muaf kılabilecektir. (iv) Bütün bu sayılanların olanaksız olması durumunda B&R, Sözleşme Ürünlerini geri alacak ve ödemeyi iade edecektir.*

14.6. *B&R, Sözleşme Ürünlerinde Alıcı veya müşterileri tarafından yapılan değişikliklerden dolayı hiçbir sorumluluk üstlenmez. B&R ayrıca Sözleşme Ürünlerinin kısmen dahi olsa Alıcının spesifikasyonlarına dayalı veya dayalı oldukları üçüncü taraf Mülkiyet Haklarının ihlalden veya Sözleşme Ürünlerinin kullanıcıya özgü kullanımından dolayı da sorumluluk kabul etmez.*

partially, on *Purchaser* specifications or user-specific use of the *Contract Products*.

14.7. Any claims of *Purchaser* other than those set forth in this clause 14. are excluded. *B&R*'s liability is as set forth in clause 13.

14.8. In all cases, *BIP* shall remain the property of the originating party. All inventions, discoveries, developments and improvements made or conceived in whole or partly (i) by *B&R* on its own or (ii) by *B&R* in conjunction of any service performance for *Purchaser* or with any input from *Purchaser*, shall each be considered *B&R*'s *BIP*.

14.9. *B&R* shall not be liable in any way whatsoever in case that the *Purchaser* infringes intellectual property rights of third parties due to or as a result of the specific use the *Contract Products* provided by *B&R*. The *Purchaser* shall fully indemnify and hold *B&R* harmless in this respect, in particular with regard to any claims of third parties in this respect.

15. Sanctions and Export Controls

15.1. The *Contract Products* are subject to foreign trade restrictions, including dual-use trade controls. The *Parties* will comply with all applicable Sanction and Trade Control Laws in connection with these *GTC*. Sanctions and Trade Control Laws and regulations include any applicable laws, regulations, or administrative or regulatory decisions or guidelines that sanction, prohibit or restrict certain activities including, but not limited to, (i) import, export, re-export, transfer, or trans-shipment of goods, services, technology, or software; (ii) financing of, investment in, or direct or indirect transactions or dealings with certain countries, territories, regions, governments, projects, or specifically designated persons or entities, including any future amendments to these provisions; or (iii) any other laws, regulations, administrative or regulatory decisions, or guidelines adopted, maintained, or enforced by any *Sanctions Agency* on or after the date of the *Individual Order* (collectively, "*Trade Control Laws*").

15.2. The *Parties* confirm that they have not violated, shall not violate, and shall not cause the other *Party* to violate, any applicable *Trade Control*

14.7. *Alicinin* işbu madde 14 kapsamında belirtilenlerin dışında kalan bütün talepler hariçte bırakılmaktadır. *B&R*'nin yükümlülüğü madde 13 kapsamında belirtildiği gibidir.

14.8. *BIP* her durumda kaynaklandığı tarafın zilyetliğinde kalır. (i) *B&R'nin* kendisi tarafından veya (ii) *B&R* tarafından *Alicı* için herhangi bir hizmetin ifası ile bağlantılı olarak veya *Alicıdan* gelen herhangi bir girdi ile kısmen veya tamamen yapılan ya da tasarlanan bütün icatlar, keşifler, geliştirmeler ve iyileştirmeler *B&R'nin* *BIP'si* olarak görülecektir.

14.9. *B&R* tarafından tedarik edilen *Sözleşme Ürünlerinin* özel kullanımına bağlı olarak veya bu kullanımın sonucunda *Alicinin* üçüncü taraflara ait fikri mülkiyet haklarını ihlal etmesi durumunda *B&R* hiçbir şekilde sorumluluk taşımayacaktır. Üçüncü tarafların bu hususta ileri sürecek oldukları talepleri başta olmak üzere *Alicı*, bu konuda *B&R'yi* tamamen tazmin edecek ve masun tutacaktır.

15 Yaptırımlar ve İhracat Kontrolleri

15.1. *Sözleşme Ürünleri*, aralarında ikili kullanım ticareti kontrollerinin de yer aldığı dış ticaret kısıtlamalarına tabidir. *Taraflar* bu *GTC*'yle bağlantılı olarak yürürlükteki tüm Yaptırım ve Ticaret Kontrol Kanunlarına uyacaktır. Yaptırım ve Ticaret Kontrol Kanunları ve yönetmelikleri, (i) mal, hizmet, teknoloji veya yazılım ithali, ihracı, yeniden ihracı, transferi veya aktarımı; (ii) bu hükümlerin gelecekteki tadilleri dahil olmak üzere belirli ülkelerin, alanların, bölgelerin, hükümetlerin, projelerin ya da özel olarak belirlenmiş kişilerin ya da kuruluşların finansmanı, bunlarda yatırım yapılması ya da bunlarla doğrudan veya dolaylı işlemler ya da anlaşmalar yapılması veya (iii) *Münferit Siparişin* tarihinde ya da sonrasında bir *Yaptırım Kuruluşu* tarafından kabul edilen, devam ettirilen ya da uygulanan diğer kanunlar, yönetmelikler, idari veya düzenleyici kararlar ya da yönergeler dahil olmak ancak bunlarla sınırlı kalmamak kaydıyla belirli faaliyetleri yaptırıma tabi tutan, yasaklayan veya kısıtlayan yürürlükteki kanunları, yönetmelikleri ya da idari veya düzenleyici kararları ya da yönergeleri içerir (beraberce, "*Ticaret Kontrol Kanunları*").

15.2. *Taraflar*, *Ticaret Kontrol Kanunlarını* ihlal etmediklerini ve etmeyeceklerini ve diğer *Tarafın* ihlal etmesine neden olmayacaklarını teyit etmektedir. Her bir *Taraf*, sahip olduğu bilgiler doğrultusunda, *Münferit Sipariş* tarihinde kendisinin ya da yönetim kurulu üyelerinden veya yöneticilerinden herhangi birinin bir *Kısıtlı Kişi* olmadığını beyan ve taahhüt etmektedir. Her bir *Taraf*, bir *Kısıtlı Kişi* haline gelmesi durumunda diğer *Tarafa* derhal bildirimde bulunmayı kabul etmektedir.

15.3. Eğer (i) *Münferit Sipariş* tarihinden sonra *Ticaret Kontrol Kanunlarının* düzenlenmesi ya da tadil

Laws. Each *Party* represents and warrants that, to the best of its knowledge, at the date of the *Individual Order* neither it, nor any of their respective directors or officers are a *Restricted Person*. Each *Party* agrees that it shall promptly notify the other *Party* if it becomes a *Restricted Person*.

- 15.3.** If, as a result of (i) *Trade Control Laws* are issued or amended after the date of the *Individual Order*, (ii) the *Purchaser* or the end-user is/becomes a *Restricted Person*, or (iii) any necessary export license or authorization from a *Sanctions Agency* is not granted, the performance by *B&R* or by any affiliates becomes illegal or impracticable, *B&R* shall, as soon as reasonably practicable, give written notice to the *Purchaser* of its inability to perform or fulfil such obligations. *B&R* shall be entitled to either immediately suspend the performance of the affected obligation under the *Individual Order* until such time as *B&R* may lawfully discharge such obligation or unilaterally terminate the *Individual Order* in whole or in part from the date specified in the said written notice or from any subsequent date thereafter. *B&R* will not be liable to the *Purchaser* for any costs, expenses or damages associated with such suspension or termination of the *Individual Order*.
- 15.4.** The *Parties* undertake to obtain all the necessary licenses and/or permits from the competent authorities for the import or export of *Contract Products*. In particular, *Contract Products* that are subject to the U.S. Export Administration Regulations ("EAR") must not be exported without obtaining the valid licenses/authorizations of the competent US authorities, including non-US items with controlled US content above the permitted de-minimis level and non-US items with controlled US content for which there is no de-minimis level.
- 15.5.** The *Purchaser* represents and warrants that the *Contract Products* are for civil use only and that it will not directly or indirectly sell, export, re-export, release, transmit or otherwise transfer any *Contract Products* received from *B&R* to any *Restricted Persons*, or parties that operate, or whose end use will be, in a jurisdiction/region subject to comprehensive sanctions (including Cuba, Iran, North Korea, Syria, and Crimea, Luhansk, Donetsk, Kherson, and Zaporizhzhia regions of Ukraine), or Russia or Belarus.
- 15.6.** If a *Party* notices that it has acted in infringement of applicable *Trade Control Laws*

edilmesi, (ii) *Alıcının* veya son kullanıcının bir *Kısıtlı Kişi* olması/haline gelmesi veya (iii) bir *Yaptırım Kuruluşunun* gerekli ihracat lisansını ya da iznini vermemesi sonucunda, *B&R*'nin veya herhangi bir bağlı kuruluşunun ifası hukuka aykırı ya da uygulanamaz hale gelirse, *B&R* makul açıdan mümkün olan en kısa sürede söz konusu yükümlülükleri ifa etme veya yerine getirme kabiliyetine sahip olmadığı konusunda *Alıcıya* yazılı bildirimde bulunacaktır. *B&R* ilgili yükümlülüğü kanuna uygun olarak yerine getirebileceği zamana kadar etkilenen yükümlülüğün ifasını derhal askıya alma veya ilgili yazılı bildirimde belirtilen tarihten ya da sonrasında başka bir tarihten itibaren geçerli olmak üzere *Münferit Siparişi* kısmen ya da tamamen feshetme hakkına sahip olacaktır. *B&R*, *Münferit Siparişin* bu şekilde askıya alınmasıyla veya feshiyle ilişkili masraflardan, harcamalardan ya da zararlardan ötürü *Alıcıya* karşı sorumlu olmayacaktır.

- 15.4.** *Taraflar*, *Sözleşme Ürünlerinin* ithali veya ihracı için yetkili makamlardan gerekli tüm lisansları ve/veya izinleri almayı taahhüt etmektedir. Özellikle, izin verilen en düşük düzeyin üzerinde kontrollü ABD menşeli içerik barındıran ABD dışı kalemler ve en düşük düzey belirlenmeyen kontrollü ABD menşeli içerik barındıran ABD dışı kalemler dahil olmak üzere ABD İhracat İdaresi Yönetmeliklerine ("EAR") tabi olan *Sözleşme Ürünleri*, yetkili ABD makamlarından geçerli lisanslar/izinler alınmadan ihraç edilmemelidir.
- 15.5.** *Alıcı*, *Sözleşme Ürünlerinin* yalnızca sivil kullanım amaçlı olduğunu ve *B&R*'den aldığı *Sözleşme Ürünlerini* Kısıtlı Kişilere veya Kapsamlı yaptırımlara tabi bir yetki alanında/bölgede (Küba, İran, Kuzey Kore, Suriye ve Kırım, Luhansk, Donetsk, Kherson ve Ukrayna'nın Zaporizhzhia bölgeleri dahil) veya Rusya veya Beyaz Rusya'da faaliyet gösterecek veya son kullanımı bu olacak kişilere ya da ülkelere doğrudan ya da dolaylı olarak satmayacağını, ihraç etmeyeceğini, yeniden ihraç etmeyeceğini, sunmayacağını, aktarmayacağını veya başka şekillerde transfer etmeyeceğini beyan ve taahhüt etmektedir.
- 15.6.** Eğer bir *Taraf Münferit Siparişe* bağlantılı olarak yürürlükteki *Ticaret Kontrol Kanunlarına* aykırı hareket ettiğini fark ederse, ilgili *Taraf* diğer *Tarafa* 14 gün içinde bilgi vermelidir. *Münferit Siparişe* bağlantılı olarak yürürlükteki *Ticaret Kontrol Kanunlarına* aykırılık veya bildirim yükümlülüğünün ihlali durumunda, *Taraflar Münferit Siparişi* haklı sebeple feshedebilecektir. Hiçbir *Taraf*, *Münferit Siparişin* bu şekilde feshiyle ilişkili masraflardan, harcamalardan ya da zararlardan sorumlu olmayacaktır.
- 15.7.** Herhangi bir kuşkuya yer bırakmamak açısından, bu *GTC*'nin hiçbir hükmü herhangi bir *Tarafın* yürürlükteki *Ticaret Kontrol Kanunları* kapsamında herhangi bir ihlale veya bir iktisadi menfaatten

in connection with the *Individual Order*, the *Party* must notify the other *Party* thereof within 14 days. In the event of infringement of applicable *Trade Control Laws* in connection with the *Individual Order* or breach of the obligation to notify, the *Parties* shall have the right to terminate the *Individual Order* for cause. Neither *Party* will be liable for any costs, expenses or damages associated with such termination of the *Individual Order*.

- 15.7.** For the avoidance of doubt, no provision in these *GTC* shall be interpreted or applied in a way that would require any *Party* to do, or refrain from doing, any act which would constitute a violation of, or result in a loss of economic benefit under, applicable *Trade Control Laws*.

16. Nondisclosure

- 16.1.** The *Parties* shall maintain the confidentiality of both the existence and content of their contractual relationships as well as all know-how, data and other information of which they become aware in whatsoever form and shall only make use thereof in such context.
- 16.2.** The *Parties* shall deal with the know-how etc. belonging to the other *Party* with the same care with which they deal with their own confidential information and restrict publication of the know-how etc. to employees, other auxiliary persons or third parties who are required to be aware of such know-how etc. The *Parties* shall not provide know-how etc. to others and/or make it public in another way, unless they have obtained prior written consent to do so. This requirement for consent does not apply to passing on know-how etc. to group companies, to the extent permitted by law.
- 16.3.** The *Parties* shall ensure that employees and third parties, including group companies, are subject to and comply with similar confidentiality obligations that are no less stringent than the obligations that apply to the *Parties* in accordance with these *GTC*. This confidentiality obligation survives the termination of the respective *Individual Order* with a period of five (5) years. Know-how etc. that is publicly accessible or that becomes publicly accessible without being attributable to the receiving party, is not considered confidential information. The *Parties* shall identify confidential information as such as much as possible.

17. Code of Conduct

Purchaser must comply with the Code of

mahrum kalınmasına yol açacak bir eylemde bulunmasını ya da bulunmaktan kaçınmasını gerektirecek şekilde yorumlanmayacak veya uygulanmayacaktır.

16. İfşa Etmeme

- 16.1.** *Taraflar* kendi sözleşmesel ilişkilerinin hem varlığını hem de içeriğini ve ayrıca her ne şekilde olursa olsun farkına vardıkları tüm teknik bilgileri, verileri ve diğer bilgileri gizli tutacak ve bunları yalnızca ilgili bağlamda kullanacaklardır.

- 16.2.** *Taraflar*, diğer *Tarafa* ait olan teknik bilgileri, vs. kendi gizli bilgilerini ele almada sergiledikleriyle aynı özeni göstererek ele alacak ve teknik bilgilerin, vs. yalnızca bu teknik bilgileri, vs. bilmeleri gereken kendi çalışanlarına, diğer yardımcı kişilere veya üçüncü taraflara açıklanmasını sağlayacaklardır. Bu hususta önceden yazılı onayı almaksızın *Taraflar*, teknik bilgileri, vs. üçüncü şahıslara vermeyecek ve/veya başka herhangi bir şekilde alenileştirmeyecektir. Bu onay alma şartı teknik bilgilerin, vs. topluluk şirketlerine kanun ile müsaade edilen ölçüde aktarılmasında geçerli değildir.

- 16.3.** *Taraflar*, çalışanların ve topluluk şirketleri de dahil olmak üzere üçüncü tarafların en azından işbu *GTC* uyarınca *Taraflar* için geçerli olan yükümlülükler kadar katı olan benzer sır saklama yükümlülüklerine tabi olmalarını ve uymalarını sağlayacaktır. Bu sır saklama yükümlülüğü, ilgili *Münferit Siparişin* sona ermesinin ardından beş (5) yıl boyunca geçerli kalır. Umumun erişimine açık olan veya alan tarafın kusuru olmaksızın alenileşen teknik bilgiler, vs. gizli bilgi olarak addedilmezler. *Taraflar* gizli bilgileri mümkün olduğunca bu şekilde işaretleyeceklerdir.

17. Davranış Kuralları

Alıcı, ABB'nin

<https://global.abb/group/en/about/integrity/standards/abb-code-of-conduct> adresinden ulaşılabilen Davranış Kurallarına uyacaktır.

18. Geçerli Hukuk • Uyuşmazlıkların Çözümü • Yargı Bölgesi

- 18.1.** *Taraflar* arasındaki sözleşmeye dayalı her bir ilişki ve özellikle de her bir *Münferit Sipariş*, uluslararası özel hukukun yasalar çatışması kurallarına ve Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında BM Antlaşmasına (CISG) geçerlilik kazandırmaksızın münhasıran Türk hukukuna göre düzenlenecektir.

- 18.2.** Her türlü uyuşmazlık bakımından münhasır yargı yeri İstanbul mahkemeleri ve icra daireleri olacaktır.

- 18.3.** Sözleşme Ürünlerinin doğrudan veya dolaylı olarak federal, eyalet veya yerel ABD hükümeti finansmanıyla ("ABD Hükümeti Sözleşmeleri") satın alınması durumunda, www.br-automation.com/gtc adresinde belirtilen ABD Hükümeti Sözleşme

Conduct of *ABB*, which is retrievable at <https://global.abb/group/en/about/integrity/standards/abb-code-of-conduct>

18. Governing Law • Dispute Resolution • Place of Jurisdiction

- 18.1. Each contractual relationship between the *Parties*, in particular each *Individual Order*, shall be governed exclusively by the substantive laws of Turkey, giving no effect to the conflict of laws rules of international private law and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).
- 18.2. The exclusive place of jurisdiction for any dispute shall be the competent court and execution offices of Turkey.
- 18.3. If the *Contract Products* are purchased directly or indirectly with federal, state, or local US government funding ("US Government Contracts"), the regulations of the US Government Contracts Conditions set forth under www.br-automation.com/gtc apply.

19. Miscellaneous

- 19.1. The written form requirement will be met by the *Parties* transmitting the identical documents, each signed by them in the original, by telefax or in a digital format as scanned documents to the other *Party*.
- 19.2. *Individual Orders* must be transferred via trusted electronic systems (such as Electronic Data Interchange or the like) or in writing to be effective. Statements made in electronically transmitted documents - e.g. by telefax or email - will be sufficient for the written form.

No modification and supplement of any contractual relationship shall be binding unless it is in writing and signed by all *Parties*. This written form requirement is also met by the *Parties* transmitting the identical documents, each signed by them in the original, by telefax or in digital format as scanned documents to the other *Party*.

The written form requirement can only be waived in writing. Subsidiary agreements made orally shall not come into effect.

- 19.3. If any individual provision of these *GTC* and/or the *Individual Orders* is invalid in whole or in part, the validity of the remaining provisions shall not be affected in any way. The *Parties* shall replace the invalid provision by a valid provision coming as close as possible to the

Koşullarının düzenlemeleri geçerli olacaktır.

19. Muhtelif Hükümler

- 19.1. Aynı belgelerin orijinal suret halinde, telefaks yoluyla veya dijital formatta taralı belgeler olarak kendilerince imzalandıktan sonra *Taraflarca* diğer *Tarafa* iletilmesi yoluyla yazılı şekil şartı yerine getirilecektir.
- 19.2. *Münferit Siparişlerin* geçerli olabilmeleri için güvenilir elektronik sistemler (Electronic Data Interchange veya benzerleri gibi) vasıtasıyla veya yazılı olarak iletilmeleri gerekmektedir. Elektronik olarak iletilen belgelerde - örneğin telefaks veya eposta yoluyla - yapılan beyanlar yazılı şekilde bakımından yeterli olacaktır. Sözleşme ilişkisinde yapılacak değişiklik veya ilaveler yazılı olmadıkça ve *Taraflarca* imzalanmadıkça ilzam edici olmazlar. Aynı belgelerin orijinal suret halinde, telefaks yoluyla veya dijital formatta taralı belgeler olarak kendilerince imzalandıktan sonra *Taraflarca* diğer *Tarafa* iletilmesi yoluyla da yazılı şekil şartı yerine getirilmiş olur.

Yazılı şekil şartından yalnızca yazılı olarak feragat edilebilir. Sözlü olarak yapılan bağlı kuruluş sözleşmeleri geçerlilik kazanmaz.

- 19.3. İşbu *GTC* ve/veya *Münferit Siparişler* kapsamındaki belirli bir hükmün kısmen veya tamamen geçersiz olması durumu geri kalan hükümlerin geçerliliğini hiçbir şekilde etkilemez. *Taraflar* geçersiz hükmü o hükmün ekonomik amacına mümkün olan en yakın biçimdeki geçerli bir hüküm ile ikame edeceklerdir. İşbu *GTC* ve/veya *Münferit Siparişin* giderilmesi gereken yasal boşluk içermesi durumunda da bu hüküm uygulanır.

- 19.4. İşbu *GTC'daki* madde başlıkları yalnızca atıf kolaylığı sağlama amacını taşımaktadırlar ve maddelerin yorumlanması üzerinde etkileri yoktur.

- 19.5. *Taraflardan* her birisi diğer Tarafın unvan ve logosunu yazılı onayı olarak referans listesinde gösterebilir.

20. Veri Koruması

Taraflardan her birisi, işbu *GTC* kapsamında yer alan kişisel verileri yalnızca kişisel verilerin işlenmesi ve bu verilerin serbest dolaşımı ile ilgili olarak gerçek kişilerin korunmasına ilişkin olan ve 95/46/EC Yönergesini iptal eden Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 27 Nisan 2016 tarih ve (EU) 3016/679 sayılı Yönergenin hükümlerine (Genel Veri Koruması Yönetmeliği- "GDPR") ve ayrıca yürürlükteki ulusal veri koruması kanununa (Kişisel Verilerin Korunması Kanunu) uygun olarak işler. *Taraflar*, kişisel veri işleme faaliyetine bağlı olarak

<p>economic purpose of the invalid provision. The same shall apply if these <i>GTC</i> and/or an <i>Individual Order</i> contains a loophole that needs to be closed.</p> <p>19.4. The headings to the clauses of these <i>GTC</i> are for ease of reference only and shall not affect the clauses' interpretation.</p> <p>19.5. Each <i>Party</i> may, after obtaining written approval, display the name and the logo of the other <i>Party</i> in reference lists.</p> <p>20. Data Protection</p> <p>Each <i>Party</i> shall process personal data under these <i>GTC</i> only in compliance with the provisions of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Directive – “GDPR”) as well as applicable national data protection law. The <i>Parties</i> undertake to conclude an agreement in accordance with the relevant standards, depending on the processing activity of personal data The Privacy Notice of <i>B&R</i> can be found <u>here</u>: https://www.br-automation.com/en-gb/about-us/privacy-notices/.</p>	<p>ilgili standartlara uygun bir sözleşme akdetmeyi taahhüt etmektedir. <i>B&R</i>'nin Kişisel Veriler Aydınlatma Metni'ne şuradan ulaşılabilir: https://www.br-automation.com/en-gb/about-us/privacy-notices/.</p>
--	--